



# **Rapport financier semestriel au 30 juin 2008**

## SOMMAIRE

<b>1</b>	<b><u>RAPPORT SEMESTRIEL D'ACTIVITE</u></b>	<b>3</b>
1.1	ACTIVITE AU COURS DU PREMIER SEMESTRE 2008	3
1.2	PERSPECTIVES POUR LES SIX DERNIERS MOIS DE L'EXERCICE	4
<b>2</b>	<b><u>ETATS FINANCIERS CONSOLIDES SIMPLIFIES AU 30 JUIN 2008</u></b>	<b>5</b>
2.1	COMPTE DE RESULTAT CONSOLIDE	5
2.2	BILAN CONSOLIDE	6
2.3	TABLEAU DES FLUX DE TRESORERIE CONSOLIDES	7
2.4	TABLEAU DE VARIATION DES CAPITAUX PROPRES	8
2.5	NOTES ANNEXES AUX COMPTES CONSOLIDES INTERMEDIAIRES CONDENSES ARRETES AU 30 JUIN 2008	9
<b>3</b>	<b><u>RAPPORT DES CONTROLEURS LEGAUX SUR L'EXAMEN DES COMPTES AU 30 JUIN 2008</u></b>	<b>22</b>
<b>4</b>	<b><u>RESPONSABLE DU RAPPORT FINANCIER SEMESTRIEL</u></b>	<b>23</b>
4.1	PERSONNE RESPONSABLE DU RAPPORT FINANCIER SEMESTRIEL	23
4.2	ATTESTATION DU RESPONSABLE DU RAPPORT FINANCIER SEMESTRIEL	23

## 1 RAPPORT SEMESTRIEL D'ACTIVITE

### 1.1 ACTIVITE AU COURS DU PREMIER SEMESTRE 2008

Données consolidées et auditées (en milliers d'Euros)	1 <sup>er</sup> semestre 2008 (normes IFRS)	1 <sup>er</sup> semestre 2007 (normes IFRS)	Variation annuelle 2008 / 2007
<b>Chiffre d'affaires</b>	<b>3.637</b>	5.099	<b>- 28,7 %</b>
<b>Résultat opérationnel</b>	<b>39</b>	785	<b>- 95,0 %</b>
<i>En %</i>	+ 1,1 %	+ 15,4 %	
<b>Résultat net Part du Groupe</b>	<b>- 322</b>	525	<b>ns</b>
<i>En %</i>	Ns	+ 10,3 %	

Le chiffre d'affaires consolidé du premier semestre est de 3.637 K€, en recul de 28,7 % par rapport au premier semestre 2007.

La baisse du dollar américain continue de peser négativement sur les comptes. Ainsi, à taux de change constant, le chiffre d'affaires consolidé s'établit à 3.932 K€.

Le résultat opérationnel ressort à 39 K€ contre 785 K€ au premier semestre 2007.

Sur les six premiers mois de l'exercice 2008, la perte s'élève à 322 K€ contre un résultat net positif de 525 K€ au premier semestre 2007.

La trésorerie du groupe s'élève à 9.344 K€ au 30 juin 2008 contre 10.742 K€ au 31 décembre 2007.

(en milliers d'Euros)	1 <sup>er</sup> sem. 2008	<i>en % du total</i>	1 <sup>er</sup> sem. 2007	<i>en % du total</i>	<b>Variation Annuelle 2008 / 2007</b>
<b>Ventes de licences</b>	<b>2.927</b>	80,5 %	4.017	78,8 %	<b>- 27,1 %</b>
<b>Services professionnels</b>	<b>710</b>	19,5 %	1.082	21,2 %	<b>- 34,4 %</b>
<b>Chiffre d'affaires consolidé</b>	<b>3.637</b>	100,0 %	5.099	100,0 %	<b>- 28,7 %</b>

Les ventes de licences s'élèvent à 2.927 K€, en recul de 27,1 % par rapport au premier semestre 2007. Cette baisse s'explique par un niveau d'activité plus faible sur les produits Desktop qui avaient bénéficié d'un effet lancement au premier semestre 2007.

Les ventes de Services professionnels s'élèvent à 710 K€ contre 1.082 K€ en recul de 34,4 % par rapport au premier semestre 2007. Cette baisse s'explique notamment par des commandes plus faibles des administrations américaines. Depuis le début de l'exercice, SYSTRAN Software Inc. a toutefois reconstitué son carnet de commandes avec les administrations américaines, et celui-ci s'établit aujourd'hui à 1.596 KUSD contre 721 KUSD au 30 juin 2007.

La réduction de capital résultant de l'annulation de 449 398 actions décidée par le Conseil d'Administration du 8 février 2008 sur délégation de l'Assemblée Générale Mixte du 22 juin 2007, a été définitivement réalisée. A ce jour, le capital de la Société SYSTRAN est de 14 547 305 Euros. Le nombre d'actions ordinaires émises est de 9 542 677.

Aucun événement de nature exceptionnelle n'est intervenu au cours du semestre. Les risques

identifiés ont fait l'objet d'une provision dans les états financiers. Aucun événement significatif n'est intervenu après la clôture.

## **1.2 PERSPECTIVES POUR LES SIX DERNIERS MOIS DE L'EXERCICE**

Les ventes du second trimestre 2008 sont en recul par rapport au second trimestre 2007 et la croissance observée entre le premier et le second trimestre 2008 est inférieure à celle observée entre le premier et le second trimestre 2007.

Compte-tenu d'un contexte économique maussade, de l'effet de change négatif observé depuis le début de l'année, de l'absence de visibilité sur l'évolution des parités entre la valeur du dollar US et de l'Euro, et du niveau d'activité du premier semestre, le chiffre d'affaires et le résultat opérationnel courant pour le second semestre devraient se maintenir à un niveau comparable ou légèrement supérieur à celui du premier semestre.

**2 ETATS FINANCIERS CONSOLIDES SIMPLIFIES AU 30 JUIN 2008****2.1 COMPTE DE RESULTAT CONSOLIDE***(en milliers d'Euros)*

	Notes	1 <sup>er</sup> sem. 2008 (6 mois)	1 <sup>er</sup> sem. 2007 (6 mois)
<b>Chiffre d'affaires</b>	4.1	<b>3 637</b>	<b>5 099</b>
Autres produits			
<b>Produits de l'activité</b>		<b>3 637</b>	<b>5 099</b>
Achats et autres charges externes	4.2	-1 304	-1 710
Impôts et taxes		-94	-76
Charges de personnel	4.3	-2 029	-2 355
Dotations (nettes) aux amortissements et autres provisions		-162	-164
Autres produits et charges d'exploitation		-4	25
<b>Résultat opérationnel courant</b>		<b>44</b>	<b>819</b>
Autres produits et charges opérationnels	4.4	-5	-34
<b>Résultat opérationnel</b>		<b>39</b>	<b>785</b>
Produits de trésorerie		-273	107
Coût de l'endettement financier brut		-6	-7
<b>Coût de l'endettement financier net</b>		<b>-279</b>	<b>100</b>
Autres produits et charges financiers	4.5	-98	-33
<b>Résultat avant impôts</b>		<b>-338</b>	<b>852</b>
Impôts sur les résultats	4.6	16	-327
<b>Résultat net de l'ensemble consolidé</b>		<b>-322</b>	<b>525</b>
Part des minoritaires			
<b>Résultat net (part du groupe)</b>		<b>-322</b>	<b>525</b>

<b>Résultat net par action revenant à SYSTRAN</b>	Notes	1 <sup>er</sup> sem. 2008 (6 mois)	1 <sup>er</sup> sem. 2007 (6 mois)
Sur la base du nombre moyen d'actions en circulation :			
- nombre d'actions	6.4	9 541 804	9 712 541
- en Euros par action	6.4	-0,03	0,05

**2.2 BILAN CONSOLIDE****ACTIF**

<i>(en milliers d'Euros)</i>	Notes	30/06/2008	30/06/2007
Ecart d'acquisition			
Immobilisations incorporelles	5.1	16 667	16 707
Immobilisations corporelles	5.2	622	768
Immobilisations financières	5.3	107	102
<b>Total actifs non courants</b>		<b>17 396</b>	<b>17 577</b>
Stocks		62	26
Clients et autres créances d'exploitation	5.4	1 129	1 895
Actifs d'impôts exigibles		845	422
Autres créances et comptes de régularisation		771	688
Disponibilités	5.5	9 344	10 914
<b>Total actifs courants</b>		<b>12 151</b>	<b>13 945</b>
<b>Total actif</b>		<b>29 547</b>	<b>31 522</b>

**PASSIF**

<i>(en milliers d'Euros)</i>	Notes	30/06/2008	30/06/2007
Capital	5.6	14 547	15 225
Primes		5 396	5 394
Réserves consolidées		3 174	2 236
Résultat de l'exercice		-322	525
Ecart de conversion		-995	-523
<b>Capitaux propres (part du groupe)</b>		<b>21 800</b>	<b>22 857</b>
Provisions	5.7	10	7
Emprunts portant intérêt	5.8	106	244
Passifs d'impôts différés	5.9	4 908	5 447
<b>Total passifs non courants</b>		<b>5 024</b>	<b>5 698</b>
Provisions	5.7	32	75
Emprunts - part < un an	5.8	93	96
Dettes fournisseurs et comptes rattachés		735	899
Passifs d'impôts exigibles		0	50
Autres dettes et comptes de régularisation	5.10	1 863	1 847
<b>Total passifs courants</b>		<b>2 723</b>	<b>2 967</b>
<b>Total passif</b>		<b>29 547</b>	<b>31 522</b>

## 2.3 TABLEAU DES FLUX DE TRESORERIE CONSOLIDES

<i>(en milliers d'Euros)</i>	<b>1<sup>er</sup> sem. 2008 (6 mois)</b>	<b>1<sup>er</sup> sem. 2007 (6 mois)</b>
<b>Résultat net de l'ensemble consolidé</b>	<b>-322</b>	<b>525</b>
Dotations aux amortissements	151	164
Reprises sur provisions	9	0
Variation des impôts différés	-180	-6
Stock-options	49	4
Réévaluations en résultat	9	-144
Résultat net sur cessions d'actifs immobilisés	0	-2
Plus ou moins values de cessions	0	-2
Impôts sur les plus ou moins values de cessions	0	0
Quote-part dans les résultats des sociétés mises en équivalence	0	0
Divers	0	0
<b>Marge brut d'autofinancement</b>	<b>-284</b>	<b>541</b>
Actif circulant lié à l'activité	-609	614
Variations des stocks	5	-26
Variations des créances d'exploitation	118	413
Variations des autres débiteurs	-6	36
Variations des dettes d'exploitation	-8	26
Variations des autres créditeurs	-718	165
<b>Variation du besoin en fond de roulement lié à l'activité</b>	<b>-609</b>	<b>614</b>
<b>FLUX DE TRESORERIE GENERES PAR L'ACTIVITÉ</b>	<b>-893</b>	<b>1 155</b>
Acquisitions d'immobilisations incorporelles et corporelles	-56	-263
Cessions d'immobilisations incorporelles et corporelles	0	2
Augmentation des immobilisations financières	0	-1
Diminutions des immobilisations financières	0	-5
Variations des placements	0	0
Variations des créances et des dettes sur immobilisations	0	0
Incidence des variations de périmètre	0	0
<b>FLUX DE TRESORERIE LIES AUX OPÉRATIONS D'INVESTISSEMENT</b>	<b>-56</b>	<b>-267</b>
Dividendes versés aux actionnaires de la société mère	0	0
Dividendes versés aux minoritaires des sociétés intégrées	0	0
Augmentation de capital ou apports	0	25
Augmentation des autres fonds propres	0	-270
Diminution des autres fonds propres	-94	0
Augmentation des dettes financières	6	112
Diminution des dettes financières	-50	-47
<b>FLUX DE TRESORERIE LIES AUX OPERATIONS DE FINANCEMENT</b>	<b>-138</b>	<b>-180</b>
<b>VARIATION DE TRESORERIE</b>	<b>-1 087</b>	<b>708</b>
<i>Trésorerie d'ouverture</i>	<i>10 742</i>	<i>10 159</i>
<b>Trésorerie de clôture</b>	<b>9 344</b>	<b>10 914</b>
<i>Incidence des variations de cours de devises</i>	<i>-302</i>	<i>-97</i>
<i>Incidence des réévaluations de la trésorerie</i>	<i>-9</i>	<i>144</i>

**2.4 TABLEAU DE VARIATION DES CAPITAUX PROPRES**

(en milliers d'Euros)

	Capital	Primes et Réserves consolidées	Résultat de l'exercice Groupe	Ecart de conversion	Total capitaux propres Groupe
<b>Situation au 31/12/2007</b>	<b>15 232</b>	<b>7 111</b>	<b>818</b>	<b>-814</b>	<b>22 347</b>
Affectation du résultat 2007		818	-818		0
Résultat du premier semestre 2008			-322		-322
Stock-options		49			49
Variation de l'autocontrôle	-685	591			-94
Variation des écarts de conversion et divers				-180	-180
<b>Situation au 30/06/2008</b>	<b>14 547</b>	<b>8 569</b>	<b>-322</b>	<b>-994</b>	<b>21 800</b>

Commentaire sur primes & réserves :

Réduction du report à nouveau	-793
Actions propres N-1	1 478
Actions propres N	-94
	-----
	<b>591</b>



## **2.5 NOTES ANNEXES AUX COMPTES CONSOLIDES INTERMEDIAIRES CONDENSES ARRETES AU 30 JUIN 2008**

### **1- Présentation générale**

SYSTRAN a été fondé en 1968. SYSTRAN développe et commercialise des logiciels de traduction automatique (TA) et propose à des millions d'utilisateurs une large gamme de produits et de services.

Fort de ses 40 ans d'expérience dans les technologies de traduction automatique développées pour des organismes publics comme le Ministère de la Défense américain et la Commission européenne, SYSTRAN compte également certaines des plus grandes multinationales parmi ses clients.

Le Groupe SYSTRAN réalise plus de la moitié de son chiffre d'affaires en dehors d'Europe, en particulier sur le continent américain.

La société mère, SYSTRAN SA, est une société anonyme, dont le siège social est situé à La Grande Arche – Paroi Nord, Paris La Défense (France). La Société est cotée sur Euronext Paris Compartiment C (code ISIN : FR0004109197, Reuters : SYTN.LN ; Bloomberg : SYST NM).

### **2- Evénements importants de la période**

#### Litige avec la Commission européenne

Le 4 octobre 2003, la Direction Générale de la Traduction de la Commission européenne a lancé un appel d'offres pour faire effectuer des travaux sur la version EC-SYSTRAN pour environnement UNIX, livrée en 2003 par SYSTRAN à la Commission européenne. Ce marché a été attribué en janvier 2004 à une société luxembourgeoise sans activité apparente, qui a embauché le personnel que la filiale luxembourgeoise de SYSTRAN avait licencié faute de commande de la Commission. SYSTRAN a émis des réserves sur cet appel d'offres, soulignant que les travaux en question étaient susceptibles de porter atteinte à ses droits de propriété intellectuelle sur le logiciel. Devant l'absence de réponse argumentée de la Commission, SYSTRAN a adressé une plainte à ce sujet au Médiateur européen en juillet 2005. Ce dernier a rendu sa décision le 23 octobre 2006. Le Médiateur estime que la Commission ne s'est pas rendue coupable de mauvaise administration, mais ne se prononce pas sur la violation des droits de propriété intellectuelle de SYSTRAN.

En janvier 2007, SYSTRAN a saisi le Tribunal de première instance des Communautés européennes à l'encontre de la Commission, d'une requête en indemnisation de l'important préjudice qu'elle a subi du fait de la violation de ses droits de propriété intellectuelle et de la divulgation de son savoir-faire. En mai 2007, la Commission a produit son mémoire en réponse auquel le tribunal a demandé à SYSTRAN de répondre.

Le 31 octobre 2007, SYSTRAN a déposé son mémoire en réplique auprès du Tribunal de première instance des Communautés européennes. La réponse de la Commission, intervenue fin janvier 2008, a clôturé la procédure écrite. La procédure orale se déroulera au cours de l'exercice 2008.

Aucun fait nouveau ne permet de considérer que la situation de ce litige évoluera de manière défavorable pour la Société.

#### Lancement de nouveaux produits

Au cours du premier semestre 2008, SYSTRAN a lancé la nouvelle version 6 de ses produits Serveurs.

### 3- Règles et méthodes comptables

#### **3.1 – Principes d'établissement des comptes consolidés**

Les comptes consolidés semestriels ont été préparés et publiés conformément au référentiel IFRS (International Financial Reporting Standards), tel qu'adopté dans l'Union européenne. Le Groupe publie ses comptes selon ce référentiel depuis l'exercice 2005.

Le Groupe SYSTRAN a préparé des comptes consolidés intermédiaires sous forme condensée, conformément à la norme comptable IAS 34.

Les états financiers ont été établis selon le principe des coûts historiques, à l'exception des actifs financiers détenus à des fins de transactions, qui sont évalués à leur juste valeur à la clôture.

Il n'existe aucun événement postérieur à la clôture qui ait nécessité un ajustement des comptes de l'exercice ou bien une information spécifique à fournir dans les notes annexes.

#### **3.2 – Périmètre de consolidation**

Les comptes consolidés regroupent les états financiers de SYSTRAN et de ses filiales.

Aucun changement de périmètre ni aucune variation de pourcentage d'intérêt ne sont intervenus au cours de la période.

#### **3.3 – Cours de change utilisés**

La seule devise utilisée en dehors de l'Euro est le Dollar américain (USD).

<b>Cours de l'USD exprimé en EUR</b>	<b>30/06/2008</b>	<b>30/06/2007</b>	<b>31/12/2007</b>
Taux à l'ouverture de l'exercice	0,6793	0,7593	0,7593
Taux moyen du compte de résultat	0,6537	0,7524	0,7306
Taux de clôture	0,6344	0,7405	0,6793

#### **3.4 – Méthodes de consolidation**

Les méthodes comptables et de consolidation utilisées pour préparer les comptes consolidés intermédiaires sont identiques à celles retenues pour l'établissement des comptes annuels de l'exercice 2007.

Le Document de Référence relatif à l'exercice 2007 décrit les méthodes comptables appliquées par le Groupe SYSTRAN.

**4 – Notes relatives au Compte de résultat consolidé****4.1 - Ventilation du chiffre d'affaires**

<b>Par zone géographique d'implantation des actifs (en milliers d'Euros)</b>	<b>1er sem. 2008</b>	<b>1er sem. 2007</b>
Europe	1 680	1 935
Amérique du Nord	1 957	3 164
Autres zones géographiques	0	0
<b>Chiffre d'affaires</b>	<b>3 637</b>	<b>5 099</b>

<b>Par zone géographique de localisation des clients (en milliers d'Euros)</b>	<b>1er sem. 2008</b>	<b>1er sem. 2007</b>
Europe	1 582	1 889
Amérique du Nord	2 015	3 154
Autres zones géographiques	40	56
<b>Chiffre d'affaires</b>	<b>3 637</b>	<b>5 099</b>

<b>Par nature de chiffre d'affaires (en milliers d'Euros)</b>	<b>1er sem. 2008</b>	<b>1er sem. 2007</b>
Licences	2 927	4 017
Services	710	1 082
<b>Chiffre d'affaires</b>	<b>3 637</b>	<b>5 099</b>

<b>Produits activités ordinaires (en milliers d'Euros)</b>	<b>1er sem. 2008</b>	<b>1er sem. 2007</b>
Ventes de biens	0	0
Redevances (Licences)	2 927	4 017
Prestations de services (services professionnels)	710	1 082
<b>Sous-total chiffre d'affaires</b>	<b>3 637</b>	<b>5 099</b>
<b>Produits des activités ordinaires</b>	<b>3 637</b>	<b>5 099</b>

**4.2 – Achats et autres charges externes**

<b>(en milliers d'Euros)</b>	<b>1er sem. 2008</b>	<b>1er sem. 2007</b>
Co-traitance	10	0
Locations immobilières	314	297
Honoraires et sous-traitance	418	787
Publicité, marketing	230	205
Autres achats	332	421
<b>Achats et autres charges externes</b>	<b>1 304</b>	<b>1 710</b>

<b>Charges relatives aux contrats de location simple enregistrées sur l'exercice (en milliers d'Euros)</b>	<b>1er sem. 2008</b>	<b>1er sem. 2007</b>
Paiements minimaux comptabilisés	314	297
Loyers conditionnels comptabilisés	0	0
Revenus des sous-locations comptabilisés	0	0

Il n'existe pas de contrat prévoyant des loyers conditionnels.

Il n'y a pas d'évolution sur les baux en cours depuis le 31 décembre 2007.

**4.3 - Charges de personnel**

(en milliers d'Euros)	1er sem. 2008	1er sem. 2007
Salaires et traitements	1 442	1 752
Indemnités de fin de contrat de travail	0	0
Charge de retraite (*)	0	0
Charge de stock-options (voir 5.6)	49	5
Charges sociales	538	598
<b>Charges de personnel</b>	<b>2 029</b>	<b>2 355</b>

L'effectif moyen du Groupe évolue de la manière suivante :

Profil	1er sem. 2008	1er sem. 2007
Direction générale	3	3
Ingénieurs informaticiens	25	20
Linguistes informaticiens	16	24
Commerciaux et marketing	8	10
Administratifs	7	7
<b>Effectif total</b>	<b>59</b>	<b>64</b>

Les rémunérations versées au Comité de Direction du Groupe sont, collectivement, les suivantes :

Rémunérations versées aux dirigeants (en milliers d'Euros)	1er sem. 2008	1er sem. 2007
Avantages à court terme	207	183
Avantages postérieurs à l'emploi	0	0
Autres avantages à long terme	0	0
Charge de stock-options (voir 5.6)	16	0
Indemnités de fin de contrat de travail	0	0
<b>Charges de personnel des dirigeants</b>	<b>223</b>	<b>183</b>

Les rémunérations versées aux dirigeants au titre du premier semestre 2008 intègrent l'intéressement au titre de l'exercice 2007.

**4.4 - Autres charges et produits opérationnels**

(en milliers d'Euros)	1er sem. 2008	1er sem. 2007
Résultat de cession d'éléments d'actif immobilisé	0	2
Mouvements de provisions non récurrentes	2	0
Autres charges et produits non récurrents	-7	-36
<b>Autres charges et produits opérationnels</b>	<b>-5</b>	<b>-34</b>

**4.5 - Autres charges et produits financiers**

(en milliers d'Euros)	1er sem. 2008	1er sem. 2007
Différence de change sur éléments financiers	-98	-33
Autres	0	0
<b>Autres charges et produits financiers</b>	<b>-98</b>	<b>-33</b>

**4.6 - Impôts sur les résultats**

La charge d'impôts sur les résultats s'analyse de la façon suivante :

<b>(en milliers d'Euros)</b>	<b>1er sem. 2008</b>	<b>1er sem. 2007</b>
Charge (produit) d'impôts courants	165	333
Ajustement impôts courants exercices précédents	-3	0
Impôts différés sur différences temporaires	-178	-6
<b>Charge (produit) d'impôts du groupe (*)</b>	<b>-16</b>	<b>327</b>

Les différences entre l'impôt sur les sociétés pris en charge et l'impôt théorique obtenu en appliquant le taux d'imposition français, sont les suivantes :

<b>(en milliers d'Euros)</b>	<b>1er sem. 2008</b>	<b>1er sem. 2007</b>
Résultat avant impôts	-338	852
Charge (produit) d'impôts théorique (taux de la société mère)	-113	284
<i>Taux de l'impôt</i>	<i>33,33%</i>	<i>33,33%</i>
Effet sur l'impôt théorique :		
- utilisation pertes fiscales exercices antérieurs		
- effet des pertes fiscales non-comptabilisées	63	21
- crédit d'impôt recherche de l'exercice		
- différences permanentes		2
- effet des distributions intragroupe		
- ajustement de l'impôt des exercices antérieurs	-3	14
- autres (dont écarts et changements taux d'impôt)	37	6
<b>Total</b>	<b>97</b>	<b>43</b>
Impôt au taux normal	-16	327
Impôt au taux réduit		
<b>Charge (produit) d'impôts au compte de résultat</b>	<b>-16</b>	<b>327</b>

**4.7 - Dépenses de recherche & développement**

Les dépenses de recherche autofinancées se sont élevées respectivement à 0,9 million d'Euros au 1er semestre 2007 et à 0,9 million d'Euros au 1er semestre 2008. Elles se composent essentiellement de frais de personnel.

**5 – Notes relatives au Bilan consolidé****5.1 - Immobilisations incorporelles**

(en milliers d'Euros)	01/01/2008	Augmentation	Diminution	Ecarts de conversion	30/06/2008
<b>Frais recherche &amp; développement</b>					
<b>Concessions, brevets et licences</b>					
- Valeur brute (1)	10 476	9		-165	10 320
- Amortissements (1)	-10 343	-42		163	-10 222
<b>- Valeur nette</b>	<b>133</b>	<b>-33</b>		<b>-2</b>	<b>98</b>
<b>Fonds de commerce (2)</b>					
- Clientèle	45 994				45 994
- Amortissements	-45 994				-45 994
- Dictionnaires et savoir-faire	16 569				16 569
- Provisions pour dépréciation					
<b>- Valeur nette</b>	<b>16 569</b>				<b>16 569</b>
<b>Immobilisations incorporelles</b>	<b>16 702</b>	<b>-33</b>		<b>-2</b>	<b>16 667</b>

(1) Le poste concessions, brevets et licences est essentiellement constitué des licences de logiciels de paires de langues acquises par le groupe. Sa valeur brute au 31 décembre 2006 et 2007 et au 30 juin 2008 est composée des éléments suivants :

- 7,6 millions d'Euros de logiciels acquis par Gachot S.A. et apportés à SYSTRAN S.A. en juillet 1989, totalement amortis aujourd'hui ;
- 2,8 millions d'Euros de logiciels immobilisés chez SYSTRAN Software Inc, réévalués lors du rachat de la société par Gachot S.A. en 1985 et totalement amortis ;
- 0,1 million d'Euros de logiciels acquis et non encore totalement amortis.

(2) La valeur nette du fonds de commerce aux 31 décembre 2006 et 2007 et au 30 juin 2008 s'élève à 16,6 millions d'Euros, correspondant :

- à l'évaluation des dictionnaires de paires de langues, des utilitaires et du savoir-faire associés apportés en 1989 à SYSTRAN par Gachot S.A., sa maison mère à l'époque, pour 15 millions d'Euros ;
- au rachat des titres de SYSTRAN Luxembourg détenus par des actionnaires minoritaires pour 1,6 millions d'Euros.

La méthodologie retenue pour apprécier la valeur d'utilité de ce patrimoine linguistique consiste en l'élaboration de prévisions de flux nets de trésorerie actualisés reposant sur les principales hypothèses suivantes :

- Plans à moyen terme élaborés par la Direction sur un horizon de 5 ans (2007-2011).
- Actualisation des flux prévisionnels ressortant de ces plans à un taux représentatif du coût moyen pondéré du capital ("CMPC") du groupe d'UGT concerné.
- Détermination de la valeur terminale par capitalisation à l'infini du dernier flux de l'horizon de prévision explicite au taux représentant la différence entre le CMPC et le taux de croissance à long terme jugé approprié pour l'activité. Cette valeur est ensuite actualisée au CMPC du Groupe.

La valeur d'entreprise ainsi obtenue au 31 décembre 2005, 2006 et 2007 est supérieure aux capitaux propres consolidés à la même date. Cependant, le Groupe est encore en phase de développement et les prévisions sont donc caractérisées par un niveau d'incertitude qui impliquera un réexamen régulier destiné à vérifier que les hypothèses retenues au dernier trimestre 2007, et dont les principales sont précisées, ci-après, ne sont pas remises en cause par les réalisations constatées :

- L'évolution positive de l'EBITDA sur l'horizon de prévision retenu tend vers un taux normatif compris entre 18 et 30% du chiffre d'affaires.
- Le taux d'actualisation retenu est de 11% après impôt, pour prendre en compte la prime de risque intrinsèque au Groupe.
- Le taux de croissance prévu à long terme est de 2,5% sur la base d'une estimation prudente de la croissance attendue sur les zones géographiques concernées (Europe et USA).

**5.2 - Immobilisations corporelles**

(en milliers d'Euros)	01/01/2008	Augmentation Diminution	Reclassements	Ecart de conversion	30/06/2008
<b>Agencements, installations</b>					
- Valeur brute	242				242
- Amortissements	-86	-12			-98
<b>- Valeur nette</b>	<b>156</b>	<b>-12</b>			<b>144</b>
<b>Installations, matériel et outillage</b>					
- Valeur brute	686	3		-45	644
- Amortissements	-652	-32	190	32	-462
<b>- Valeur nette</b>	<b>34</b>	<b>-29</b>	<b>190</b>	<b>-13</b>	<b>182</b>
<b>Autres immobilisations</b>					
- Valeur brute	843	17		-2	858
- Amortissements	-327	-73	-190	1	-589
<b>- Valeur nette</b>	<b>516</b>	<b>-56</b>	<b>-190</b>	<b>-1</b>	<b>269</b>
<b>Immobilisations en cours</b>		<b>27</b>			<b>27</b>
<b>Immobilisations corporelles</b>	<b>706</b>	<b>-70</b>	<b>0</b>	<b>-14</b>	<b>622</b>

**5.3 - Immobilisations financières**

(en milliers d'Euros)	01/01/2008	Augmentation	Diminution	Ecart de conversion	30/06/2008
<b>Dépôts et cautionnements</b>					
- Valeur brute	112				112
- Amortissements	-4				-4
<b>- Valeur nette</b>	<b>108</b>				<b>108</b>
<b>Immobilisations financières</b>	<b>108</b>				<b>108</b>

Les dépôts et cautionnements sont des versements effectués aux bailleurs des locaux occupés par le Groupe. Ils ne sont pas actualisés compte tenu des échéances de résiliation possibles.

**5.4 - Clients et autres créances d'exploitation**

(en milliers d'Euros)	30/06/2008	Dont à moins d'un an	31/12/2007
Créances clients	1 315	1 315	1 440
Provisions pour dépréciation des créances clients	-186	-186	-183
Créances d'impôts exigibles (crédit impôt recherche)	845	845	884
Autres créances sur l'état	384	384	313
Débiteurs divers	105	105	138
Provisions dépréciation débiteurs divers	0	0	0
Charges constatées d'avance	282	282	255
<b>Clients et autres créances d'exploitation</b>	<b>2 745</b>	<b>2 745</b>	<b>2 847</b>

**5.5 - Trésorerie et équivalents de trésorerie**

<b>(en milliers d'Euros)</b>	<b>30/06/2008</b>	<b>31/12/2007</b>
Actifs financiers de transaction	4 350	4 399
Disponibilités	4 994	6 343
<b>Trésorerie et équivalents de trésorerie</b>	<b>9 344</b>	<b>10 742</b>

Les actifs de transactions sont constitués par des OPCVM monétaires, certificats de dépôt ou comptes bloqués à moins de 3 mois et sont évalués à leur valeur de marché à chaque clôture. Ces instruments sont parfaitement liquides et ne présentent aucun risque particulier sur le capital en dehors, le cas échéant, de la variation du taux de la devise du placement. Les variations de juste valeur pendant la période sont comptabilisées par contrepartie du résultat de la période dans le poste « produits de trésorerie ».

**5.6 - Capital et réserves**

Le capital de la société SYSTRAN S.A. est de 14 547 305 Euros. Le nombre d'actions ordinaires émises est de 9 542 677. Le capital est entièrement libéré. Il n'existe qu'une seule catégorie d'actions. Les actions entièrement libérées pour lesquelles il est justifié d'une inscription nominative, depuis au moins quatre ans au nom du même actionnaire, bénéficient d'un droit de vote double.

Les comptes de « primes » représentent la prime d'émission versée par les actionnaires ayant souscrit au capital de SYSTRAN S.A.. Ces montants sont intégralement distribuables. Les comptes de « réserves » sont issus des bénéfices accumulés par le Groupe et sont intégralement distribuables, à l'exception de la réserve légale de SYSTRAN S.A. qui s'élève à 464 milliers d'Euros.

**Gestion du capital :**

L'Assemblée Générale Extraordinaire du 20 juin 2008 a autorisé le Conseil d'Administration à opérer en bourse sur les actions de SYSTRAN S.A.. Le Conseil d'Administration a fait usage de cette autorisation.

L'Assemblée Générale Extraordinaire du 20 juin 2008 a autorisé le Conseil d'Administration à réduire le capital social de la Société. Le Conseil d'Administration n'a pas fait usage de cette autorisation.

L'Assemblée Générale Extraordinaire du 20 juin 2008 a autorisé le Conseil d'Administration à attribuer aux salariés des actions gratuites de SYSTRAN S.A. Le Conseil d'Administration n'a pas fait usage de cette autorisation.

L'Assemblée Générale Extraordinaire du 20 juin 2008 a autorisé le Conseil d'Administration à réaliser des augmentations de capital avec et sans suppression du droit préférentiel de souscription. Le Conseil d'Administration n'a pas fait usage de cette autorisation.

L'Assemblée Générale Extraordinaire du 22 juin 2007 a autorisé le Conseil d'Administration à opérer en bourse sur les actions de SYSTRAN S.A.. Le Conseil d'Administration a fait usage de cette autorisation.

L'Assemblée Générale Extraordinaire du 22 juin 2007 a autorisé le Conseil d'Administration à réduire le capital social de la Société. Le Conseil d'Administration du 8 février 2008 a fait usage de cette autorisation, et a procédé à l'annulation de 449.398 actions.

L'Assemblée Générale Extraordinaire du 22 juin 2007 a autorisé le Conseil d'Administration à consentir aux salariés des options donnant droit à la souscription d'actions nouvelles de la Société. Le Conseil d'Administration a fait usage de cette autorisation.

L'Assemblée Générale Extraordinaire du 23 juin 2006 a autorisé le Conseil d'Administration à réaliser des augmentations de capital avec et sans suppression du droit préférentiel de souscription. Le Conseil d'Administration n'a pas fait usage de cette autorisation.

L'Assemblée Générale Extraordinaire du 24 juin 2005 a autorisé le Conseil d'Administration à attribuer



aux salariés des actions gratuites de SYSTRAN S.A. Le Conseil d'Administration n'a pas fait usage de cette autorisation.

Nombre d'actions en circulation (hors actions propres) :

<b>Capital et réserves (nombre d'actions)</b>	<b>30/06/2008</b>	<b>31/12/2007</b>
Nombre d'actions à l'ouverture de l'exercice	9 542 677	9 763 863
Actions propres	-78 598	-241 186
Augmentation de capital		
Plan de stock options		
- options octroyées		
- options exercées	0	20 000
<b>Nombre d'actions à la clôture de l'exercice</b>	<b>9 464 079</b>	<b>9 542 677</b>

Ni SYSTRAN S.A., ni ses filiales ne sont soumises, en vertu des règles extérieures, à des exigences spécifiques externes en matière de capital.

Le Groupe détient 78 598 de ses propres actions au 30 juin 2008, contre 449 398 actions au 31 décembre 2007.

Le Conseil d'Administration du 8 février 2008 a décidé l'annulation des 449 398 actions détenues au 31 décembre 2007.

Nombre d'actions autorisées :

Les autorisations données par les Assemblées Générales Extraordinaires, non utilisées au 30 juin 2008, sont les suivantes :

- AGE du 20 juin 2008 : faculté d'augmenter le capital à hauteur maximum de 15 millions d'euros déléguée au Conseil d'administration et ;
- AGE du 22 juin 2007 : faculté d'attribuer aux membres du personnel un nombre maximum d'options de souscription d'actions représentant au maximum 20% des actions émises, déléguée au Conseil d'administration.

Le nombre d'actions autorisées et non émises correspondantes est de 11 776 956 actions.

Stock-options :

Situation des options de souscription attribuées aux salariés du Groupe									Total
Date de l'Assemblée Générale	06.03.2000	9.11.2001				25.06.04		22.06.2007	
Date du Conseil d'Administration	01.02.01	9.11.01	4.02.02	13.03.03	23.12.03	14.02.06	9.02.07	08.02.08	
Nombre total des actions pouvant être souscrites ou achetées	97 668	28 000	56 175	100 000	100 000	10 000	15 000	315 000	721 843
Dont actions pouvant être souscrites ou achetées par les membres du Comité de Direction	-		-	100 000	100 000			300 000	500 000
Point de départ d'exercice des options	01.02.06	9.11.05	4.02.06	13.03.07	23.12.07	14.02.10	9.02.11	8.02.12	
Date d'expiration	31.01.09	8.11.09	3.02.10	12.03.11	22.12.11	13.02.14	8.02.15	7.02.16	
Prix de souscription (en Euros)	4,6	1,64	1,94	1,21	4,61	3,93	3,92	1,57	
Modalités d'exercice	Les options ne seront définitivement acquises aux bénéficiaires que par tiers égaux à la date du 1 <sup>er</sup> , du 2 <sup>nd</sup> et du 3 <sup>ème</sup> anniversaire de leur octroi par le Conseil d'Administration et sous la condition, pour chacune des tranches, que le bénéficiaire soit toujours mandataire social ou salarié de la Société, ou de ses filiales.								
Nombre d'actions souscrites au 30/06/ 2008	-	72 000	23 825	-	-		-	-	
Nombre d'actions exerçables à la clôture	97 668	28 000	56 175	100 000	100 000		-	-	381 843
<i>dont, options dans la monnaie</i>	-	-	-	100 000	-	-	-	-	100 000
<b>Mouvements de la période</b>									
options octroyées								315 000	315 000
options expirées	-	-	-	-	-	-	-	-	-
options annulées	-	-	-	-	-	-	-	-	-
options levées	-	-	-	-	-	-	-	-	-

**5.7 - Provisions**

(en milliers d'Euros)	30/06/2008	31/12/2007
Provisions non courantes	10	7
Provisions courantes	32	34
<b>Provisions</b>	<b>42</b>	<b>41</b>

Les provisions non courantes sont constituées par la provision pour engagements de retraite. Les engagements de retraite du Groupe sont intégralement provisionnés à la clôture de l'exercice conformément à IAS 19. Compte tenu de l'âge moyen et de l'ancienneté des effectifs, le montant des engagements au 30 juin 2008 est peu significatif. La provision s'élève à 10,2 milliers d'Euros.

Les engagements de retraite concernent uniquement l'indemnité de départ qui sera due aux salariés français du Groupe, au moment de leur départ à la retraite, en application de la Convention Collective Syntec. Les principales hypothèses retenues au 31 décembre 2006 et 2007 et au 30 juin 2008 sont les suivantes :

- taux d'actualisation : 6%
- taux de croissance annuelle des salaires : 3,5%
- taux de présence annuel : 96%
- table de mortalité : TV 88-90

Le détail des provisions courantes s'établit comme suit :

(en milliers d'Euros)	01/01/2008	Dotations	Utilisations	Reprises (*)	Ecarts de conversion	30/06/2008
Provisions pour litiges	34	-11	9			32
Provisions pour engagements vis-à-vis des clients						
Divers						
<b>Provisions courantes</b>	<b>34</b>	<b>-11</b>	<b>9</b>			<b>32</b>

(\*) reprises de provisions devenues sans objet

Les provisions dotées au titre d'engagements vis-à-vis des clients couvrent des coûts de garantie, de retours de produits, des pénalités, ou des pertes sur des contrats en cours.

**5.8 - Dettes financières**

(en milliers d'Euros)	Montant brut 31/12/2007	Montant brut 30/06/2008	A moins d'un an	De 1 à 5 ans
Emprunts et dettes financières	17	16	13	3
Locations-financements	228	183	80	103
<b>Dettes financières</b>	<b>245</b>	<b>199</b>	<b>93</b>	<b>106</b>

Les dettes de location-financement concernent principalement du matériel informatique en crédit-bail. Les montants concernés n'étant pas significatifs, le rapprochement entre le montant total des loyers minimum futurs et leur valeur actualisée telle qu'inscrite au bilan n'est pas fournie.

Il n'existe pas de clause particulière de défaut de paiement stipulé dans les contrats d'emprunt.

Il n'y a pas de dette dont l'échéance est supérieure à 5 ans.

**5.9 - Passifs d'impôts différés**

(en milliers d'Euros)	Incorporels	Déficits Fiscaux	Autres	Total
<b>Au 31 décembre 2007</b>	5 522	- 601	167	<b>5 088</b>
Enregistré au compte de résultat			-180	-180
Enregistré en capitaux propres				
Différences de change				
<b>Au 30 juin 2008</b>	5 522	- 601	-13	<b>4 908</b>

**5.10 - Autres dettes et comptes de régularisation**

Autres dettes et comptes de régularisation (en milliers d'Euros)	Montant brut 31/12/2007	Montant brut 30/06/2008	A moins d'un an	De 1 à 5 ans
Dettes fournisseurs	844	735	735	
Autres dettes fiscales et sociales	704	640	640	
Autres dettes		74	74	
Produits constatés d'avance	1 902	1 149	1 149	
<b>Passifs Courants (hors provisions)</b>	<b>3 450</b>	<b>2 598</b>	<b>2 598</b>	

**6 - Informations diverses****6.1 - Engagements hors bilan**

Au 30 juin 2008, les engagements pris par le Groupe étaient les suivants :

Date	Echéance	Créancier	Objet	Montant
20.01.98		Banque Générale du Luxembourg	Autorisation de découvert	248 KEUR

**6.2 - Instruments financiers**

Le groupe n'utilise pas d'instruments financiers pour réduire son exposition aux risques de taux et de change.

**6.3 - Information sectorielle**

Résultat opérationnel courant (en milliers d'Euros)	Europe	Amérique du Nord	Non affecté / éliminé	Consolidé
30/06/2008 (6 mois)	-360	404	0	44
30/06/2007 (6 mois)	-55	876	-2	819

Investissements sectoriels (en milliers d'Euros)	Europe	Amérique du Nord	Non affecté / éliminé	Consolidé
30/06/2008 (6 mois)	48	8	0	56
30/06/2007 (6 mois)	123	141	0	264

Actifs sectoriels (en milliers d'Euros)	Europe	Amérique du Nord	Non affecté / éliminé	Consolidé
30/06/2008 (6 mois)	10 300	5 696	13 551	29 547
30/06/2007 (6 mois)	11 287	6 009	14 226	31 522

<b>Passifs sectoriels (en milliers d'Euros)</b>	<b>Europe</b>	<b>Amérique du Nord</b>	<b>Non affecté / éliminé</b>	<b>Consolidé</b>
30/06/2008 (6 mois)	2 063	3 014	2 671	7 748
30/06/2007 (6 mois)	2 680	2 640	3 345	8 665

Les éléments non-affectés / éliminés correspondent aux actifs incorporels du Groupe (actifs sectoriels), aux impôts différés liés (passifs sectoriels) et aux éliminations inter-secteurs.

#### **6.4 - Résultat net par action**

Le résultat net par action est calculé sur la base du nombre moyen pondéré d'actions en circulation dans le courant de l'exercice, tel que déterminé ci-après. Il est par ailleurs donné après effet de la levée complète des options de souscription d'actions définies dans la note.

<b>Résultat par action - normes IFRS</b>	<b>1er sem. 2008</b>	<b>1er sem. 2007</b>
<b>Résultat de base par action :</b>		
Nombre d'actions retenu pour le calcul	9 541 804	9 712 541
Bénéfice net par action (en €)	-0,03	0,05
<b>Résultat dilué par action :</b>		
Nombre d'actions retenu pour le calcul	9 541 804	9 798 592
Bénéfice net par action (en €)	-0,03	0,05

Le résultat dilué par action est déterminé comme suit :

<b>Calcul du résultat dilué par action</b>	<b>1er sem. 2008</b>	<b>1er sem. 2007</b>
Nombre d'actions ordinaires	9 541 804	9 712 541
Nombre d'options émises	721 843	1 371 843
Nombre d'options hors la monnaie	-721 843	-1 184 336
Nombre d'options dans la monnaie	0	189 175
Nombre d'actions à racheter avec le produit des options dilutives	0	- 103 124
<b>Nombre d'actions dilué</b>	<b>9 541 804</b>	<b>9 798 592</b>
<i>cours moyen de l'action SYSTRAN</i>	<i>1,40</i>	<i>3,77</i>
Résultat net consolidé (milliers d'Euros)	-322	525
<b>Résultat dilué par action (en Euros)</b>	<b>-0,03</b>	<b>0,05</b>

Il n'y a pas eu de distribution de dividende au cours du 1<sup>er</sup> semestre 2008.

### 3 RAPPORT DES CONTROLEURS LEGAUX SUR L'EXAMEN DES COMPTES AU 30 JUIN 2008

#### Rapport des commissaires aux comptes sur l'information financière semestrielle 2008

Période du 1er janvier 2008 au 30 juin 2008

Mesdames, Messieurs les Actionnaires,

En exécution de la mission qui nous a été confiée par votre assemblée générale et en application des articles L.232-7 du Code de commerce et L.451-1-2 III du Code monétaire et financier, nous avons procédé à :

- l'examen limité des comptes semestriels consolidés condensés de la société SYSTRAN SA relatifs à la période du 1er janvier 2008 au 30 juin 2008, tels qu'ils sont joints au présent rapport ;
- la vérification des informations données dans le rapport semestriel d'activité.

Ces comptes semestriels consolidés condensés ont été établis sous la responsabilité de votre conseil d'administration. Il nous appartient, sur la base de notre examen limité, d'exprimer notre conclusion sur ces comptes.

#### **I – Conclusion sur les comptes**

Nous avons effectué notre examen limité selon les normes d'exercice professionnel applicables en France. Un examen limité consiste essentiellement à s'entretenir avec les membres de la direction en charge des aspects comptables et financiers et à mettre en œuvre des procédures analytiques. Ces travaux sont moins étendus que ceux requis pour un audit effectué selon les normes d'exercice professionnel applicables en France. En conséquence, l'assurance que les comptes, pris dans leur ensemble, ne comportent pas d'anomalies significatives obtenue dans le cadre d'un examen limité est une assurance modérée, moins élevée que celle obtenue dans le cadre d'un audit.

Sur la base de notre examen limité, nous n'avons pas relevé d'anomalies significatives de nature à remettre en cause la conformité des comptes semestriels consolidés condensés avec la norme IAS 34 - norme du référentiel IFRS tel qu'adopté dans l'Union européenne relative à l'information financière intermédiaire.

Sans remettre en cause la conclusion exprimée ci-dessus, nous attirons votre attention sur la note 5.1 de l'annexe relative aux immobilisations incorporelles, qui apporte toutes précisions utiles sur la méthodologie et les hypothèses retenues pour l'évaluation du fonds de commerce (dictionnaire et savoir-faire).

#### **II – Vérification spécifique**

Nous avons également procédé à la vérification des informations données dans le rapport semestriel d'activité commentant les comptes semestriels consolidés condensés sur lesquels a porté notre examen limité. Nous n'avons pas d'observation à formuler sur leur sincérité et leur concordance avec les comptes semestriels consolidés condensés.

Paris La Défense et Paris, le 30 juillet 2008

KPMG Audit  
Département de KPMG S.A.  
**Claire Gravereau**  
Associée

Grant Thornton  
Membre de Grant Thornton International  
**Vincent Frambourt**  
Associé

#### **4 RESPONSABLE DU RAPPORT FINANCIER SEMESTRIEL**

##### **4.1 PERSONNE RESPONSABLE DU RAPPORT FINANCIER SEMESTRIEL**

Monsieur Dimitris Sabatakakis, Président Directeur Général de SYSTRAN S.A.

##### **4.2 ATTESTATION DU RESPONSABLE DU RAPPORT FINANCIER SEMESTRIEL**

J'atteste, à ma connaissance, que les comptes condensés pour le semestre écoulé sont établis conformément aux normes comptables applicables et donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et du résultat de la société et de l'ensemble des entreprises comprises dans la consolidation, et que le rapport semestriel d'activité présente un tableau fidèle des événements importants survenus pendant les six premiers mois de l'exercice, de leur incidence sur les comptes, ainsi qu'une description des principaux risques et des principales incertitudes pour les six mois restants de l'exercice.

Fait à Paris La Défense, le 30 juillet 2008

Dimitris SABATAKAKIS  
Président et Directeur Général